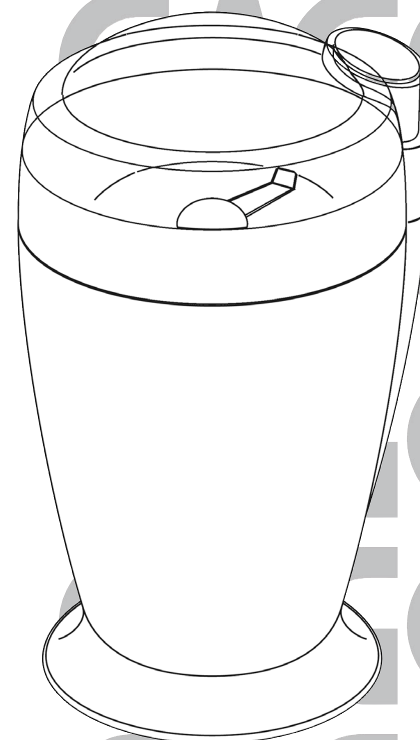
GI STUDIO Vaprio d'Adda - MI

GAGGIA S.p.A.
20087 Robecco sul Naviglio - MI - Italia
Tel. 02 94 99 31
Fax 02 94 70 888
Internet: *www.gaggia.it*
E-mail: *gaggia@gaggia.it*

GAGGIA®

COD. 4926001000 - Rev. 00

GAGGIA®



ISTRUZIONI PER L'USO
OPERATING INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES DE USO
GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUCÇOES E MODO DE EMPREGO

mod. **ML Steel**



MISURE DI SICUREZZA IMPORTANTI

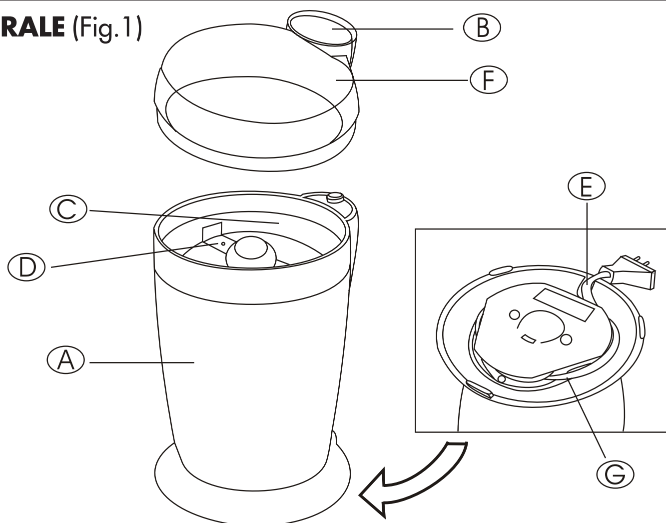


Quando si usa un elettrodomestico, è necessario rispettare sempre le precauzioni di sicurezza fondamentali, incluso le seguenti.

1. Leggere attentamente le istruzioni d'uso riferite alle varie illustrazioni prima di utilizzare l'apparecchio.
2. Verificare che la tensione indicata sull'apparecchio corrisponda alla tensione di rete di casa vostra.
3. Il macinino può essere acceso solo dopo aver posizionato il coperchio.
4. Non togliere il coperchio fino a completo arresto delle lame.
5. Pulire regolarmente il contenitore del macinino. Fare attenzione a non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi. Non risciacquare. L'apparecchio può essere pulito con uno straccio umido dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente.
6. Non far funzionare il macinino per più di 1 minuto in modo continuativo in quanto potrebbe causare surriscaldamento. Lasciar raffreddare il motore (10-15 minuti) dopo un utilizzo per un lungo periodo prima di continuare.
7. In caso di danneggiamento del cavo elettrico, questo deve essere sostituito dal fabbricante o dal suo agente per la manutenzione o analoga persona qualificata al fine di evitare ogni rischio.
8. Unicamente per uso domestico. Non utilizzare all'esterno.
9. Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia posizionato in un posto sicuro in modo che nessuno vi possa inciampare.
10. In caso di danno all'apparecchio o al cavo di alimentazione, è consigliabile interrompere l'utilizzo e riportare l'apparecchio al negozio. Un cavo di alimentazione danneggiato può essere riparato solamente dal servizio riparazioni.
11. Prestare attenzione al macinacaffè in caso di presenza di bambini nelle vicinanze.

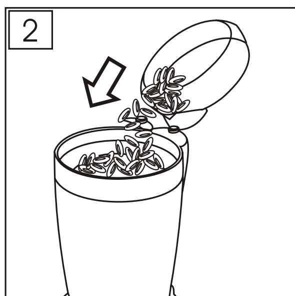
DESCRIZIONE GENERALE (Fig.1)

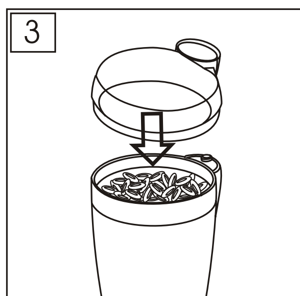
- **A.** Unità principale
- **B.** Interruttore on/off
- **C.** Contenitore
- **D.** Lame
- **E.** Cavo principale
- **F.** Coperchio
- **G.** Sede per il cavo



PER ESCLUSIVO USO DOMESTICO!
(CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI)

FUNZIONAMENTO



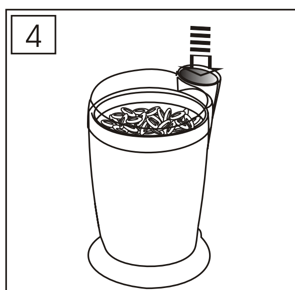


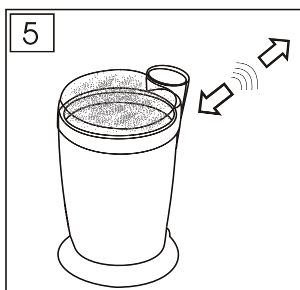
1. Riempire il contenitore (fig.2)

   Non riempire oltre due o tre millimetri dal bordo. A tale scopo si può utilizzare il coperchio.

   Un riempimento massimo dà una quantità di caffè macinato sufficiente per circa 10 tazze.
2. Posizionare il coperchio (fig.3)
3. Inserire la spina nella presa a muro.
4. Tenendo l'apparecchio con entrambe le mani, premere e tenere premuto l'interruttore (B) (fig.4)

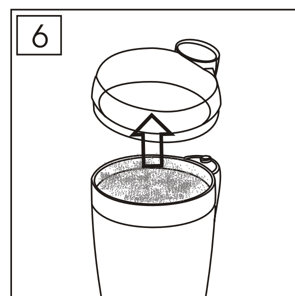
   A massimo carico l'operazione impiega circa 30 secondi. Più si continua l'operazione, più la macinatura risulterà fine.

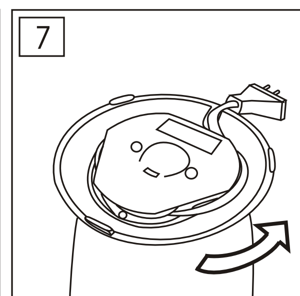




Nota: *non esagerare!*

5. Spegnere l'interruttore (B-Fig.1)
6. Togliere la spina dalla presa a muro.
7. Picchiettare sul coperchio per rimuovere il caffè ad esso attaccato (fig.5). Successivamente aprire il contenitore. (fig.6).





AVVOLGIMENTO CAVO

Il cavo in eccesso può essere avvolto sul fondo dell'unità principale (fig.7).

PULIZIA

Per prima cosa staccare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

Pulire l'apparecchio dopo ciascun utilizzo. Non usare detergenti caustici o abrasivi.

Il basamento motore può essere pulito con uno straccio umido.



NON METTERE MAI IL BASAMENTO MOTORE SOTTO L'ACQUA O QUALSIASI ALTRO LIQUIDO.

IMPORTANT SAFETY MEASURES

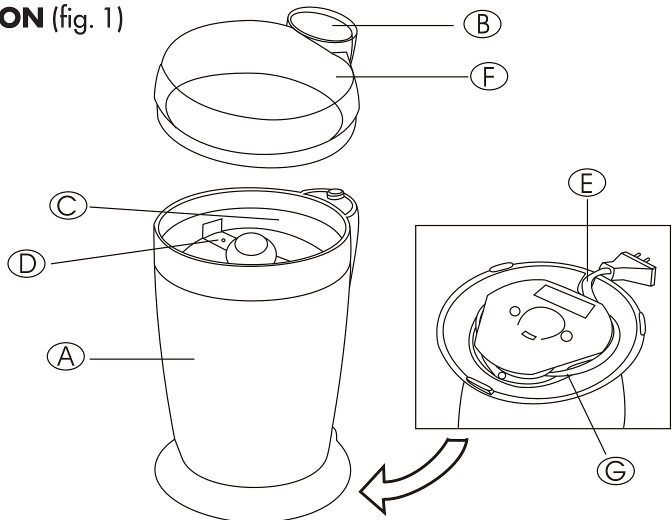


Always follow basic safety precautions when using an appliance, including the following:

1. Please read the instructions for use carefully in conjunction with the illustrations before using the appliance.
2. Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the mains voltage in your home.
3. The coffee mill cannot be switched on until the cover has been places.
4. Do not take off the cover before the blades have come to a complete standstill.
5. Clean the mill beaker regularly. But ensure never to immerse the appliance in water or other liquids. Do not rinse either. You can clean the appliance with a damp cloth after removing the plug from the mains socket.
6. Do not operate the coffee mill for longer than 1 minute continuously as this could cause overheating. Let the motor cool down (for 10-15 mins) after long operation before you continue.
7. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
8. For domestic use only. Do not use outdoors.
9. Make sure the power cord is place in a safe way so no one can trip over it.
10. In the case of damage to the appliance or the power cord , we recommend you discontinue using it and return it to the store. A damaged power cord can only be repaired by the repair service.
11. Keep an eye on the grinder when children are in the vicinity.

GENERAL DESCRIPTION (fig. 1)

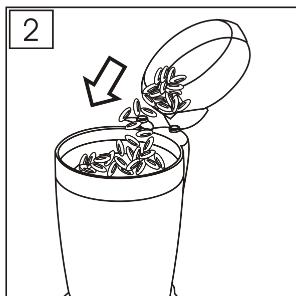
- **A** Main unit
- **B** On/off switch
- **C** Mill beaker
- **D** Blades
- **E** Main cord
- **F** Cover
- **G** Cord storage

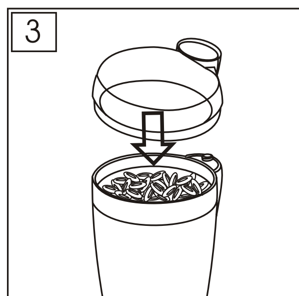


EXCLUSIVELY FOR HOME USE!

(KEEP THESE INSTRUCTIONS)

HOW TO OPERATE





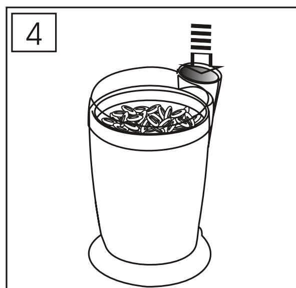
1. Fill the mill beaker (fig. 2)

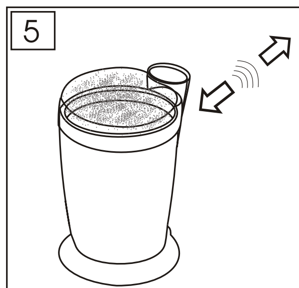
   Do not fill higher than two or three millimeters below the rim. You may use the cover for this purpose.

   A maximum filling results in a quantity of ground coffee which is enough for about 10 cups.
2. Place the cover (fig. 3)
3. Insert the main plug into a wall socket.
4. Holding the coffee mill with both hands, press and hold switch (B) (fig. 4)

   With a maximum filling the operation takes about 30 seconds.

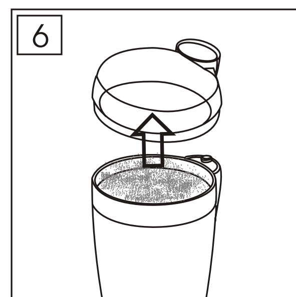
   The longer you continue the operation, the finer the results will be.

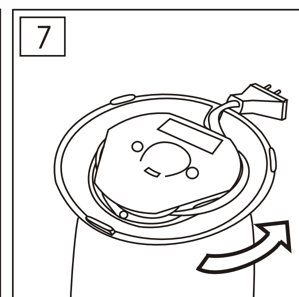




(!) ***Note:*** *do not over-process!*

5. Release switch (B)
6. Remove the main plug from the wall-socket.
7. Tap the cover to remove ground coffee sticking to it (fig. 5). Then open the coffee mill (fig. 6).





CORD STORAGE

You can store excess main cord by winding around the bottom of the main unit (Fig. 7).

CLEANING

First unplug the appliance.
Clean the appliance after every use. Never use caustic or abrasive cleaning agents.
The motor base can be wiped clean with a damp cloth.



NEVER SUBMERGE THE MOTOR BASE UNDER WATER OR ANY OTHER LIQUID.

WICHTIGE HINWEISE ZUM UNFALLSCHUTZ

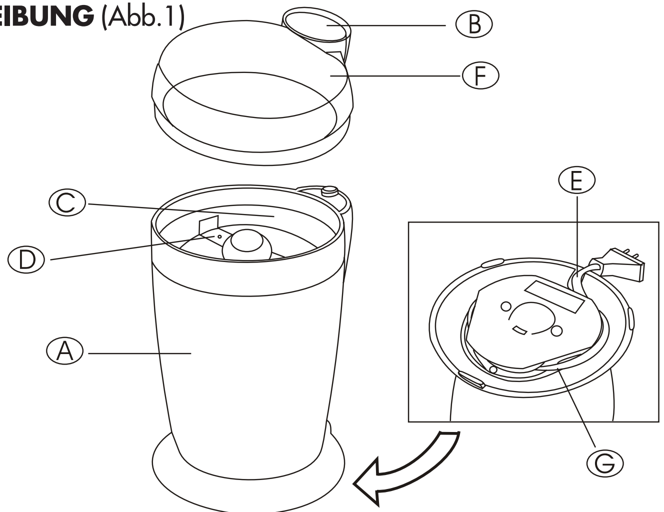


Wie bei allen elektrischen Haushaltsgeräten müssen auch beim vorliegenden Produkt bestimmte Hinweise beachtet werden, die zur Gewährleistung des Unfallschutzes von grundlegender Bedeutung sind und nachstehend aufgeführt werden.

1. Vor der Anwendung ist die Bedienungsanleitung gründlich durchlesen.
2. Die auf dem Apparat angegebene Spannung muss mit der Spannung bei Ihnen zu Hause übereinstimmen.
3. Die Mühle kann nur eingeschaltet werden, wenn der Deckel aufgesetzt ist.
4. Den Deckel nicht abnehmen, solange die Messer nicht in Ruhestellung sind.
5. Den Kaffeebehälter regelmäßig reinigen. Das Gerät niemals ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten tauchen. Nicht nachspülen. Das Gerät kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden, nachdem der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde.
6. Die Kaffeemühle nie länger als eine Minute lang ununterbrochen betreiben, da sie sich der Motor überhitzen könnte. Nach langer Anwendungszeit den Motor erst abkühlen lassen (10-15 Minuten), bevor die Mühle wieder eingeschaltet wird.
7. Um Gefahren zu vermeiden, darf ein beschädigtes Stromkabel nur vom Hersteller oder seinem Kundendienst oder von qualifizierten Fachleuten ausgetauscht werden.
8. Nur für die Verwendung im Haushalt bestimmt. Nicht im Freien benutzen.
9. Immer darauf achten, dass das Kabel sicher liegt und niemand darüber stolpern kann.
10. Sind Gerät oder Kabel beschäftigt, darf die Mühle nicht mehr benützt werden und ist in das Geschäft zurückbringen. Reparaturen am beschädigten Stromkabel dürfen nur von einem autorisierten Servicepersonal durchgeführt werden.
11. Kinder sind von der Kaffeemühle fernzuhalten.

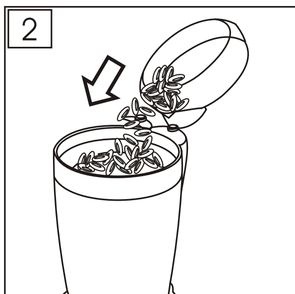
ALLGEMEINE BESCHREIBUNG (Abb.1)

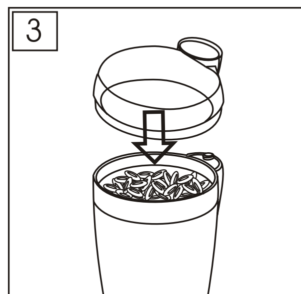
A. Gehäuse
B. Schalter on/off
C. Behälter
D. Messer
E. Hauptkabel.
F. Deckel
G. Kabelfach



DAS GERÄT IST AUSSCHLIESSLICH ZUM GEBRAUCH IM HAUSHALT BESTIMMT! (DIE VORLIEGENDEN BEDIENUNGSANLEITUNGEN GUT AUFBEWAHREN)

INBETRIEBNAHME





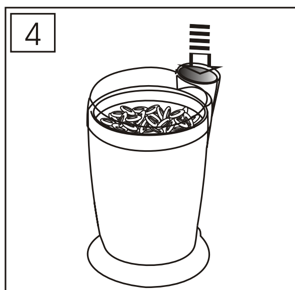
1. Den Behälter füllen (Abb.2)

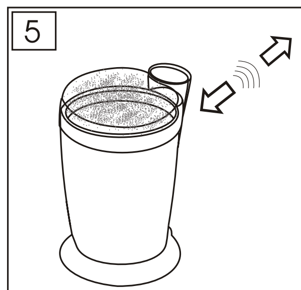
   Einen Rand von zwei bis drei Millimeter freilassen. Zum Einfüllen kann der Deckel benützt werden.

   Die volle Füllung ergibt Kaffeepulver für circa 10 Tassen.
2. Den Deckel aufsetzen (Abb.3)
3. Den Stecker in die Steckdose stecken.
4. Das Gerät mit beiden Händen festhalten und den Schalter (B) gedrückt halten (Abb.4)

   Bei voller Füllung dauert der Vorgang circa 30 Sekunden.

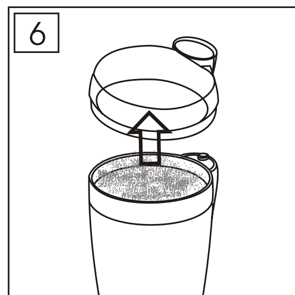
   Je länger gemahlt wird, desto feiner wird das Kaffeepulver.

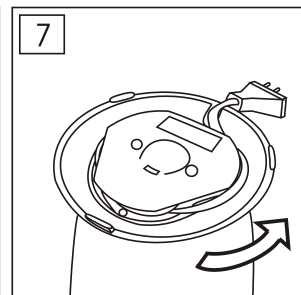




Hinweis: *nicht übertreiben!*

5. Den Schalter (B) ausschalten.
6. Den Stecker aus der Steckdose ziehen.
7. Leicht auf den Deckel klopfen, damit das Kaffeepulver sich von ihm lösen kann. (Abb.5). Dann den Behälter öffnen (Abb.6).





KABELAUFWICKLUNG

Das überschüssige Kabel kann im Boden des Gehäuses aufgewickelt werden (Abb.7).

REINIGUNG

Zuerst das Gerät von der Stromversorgung abtrennen.
Das Gerät ist nach jedem Gebrauch zu reinigen. Keine ätzenden oder reibenden Reinigungsmittel verwenden.
Den Motorunterbau mit einem feuchten Tuch säubern.



DEN MOTORUNTERBAU NIEMALS INS WASSER OHNE IN ANDERE FLÜSSIGKEITEN TAUCHEN.

MESURES DE SECURITE IMPORTANTES

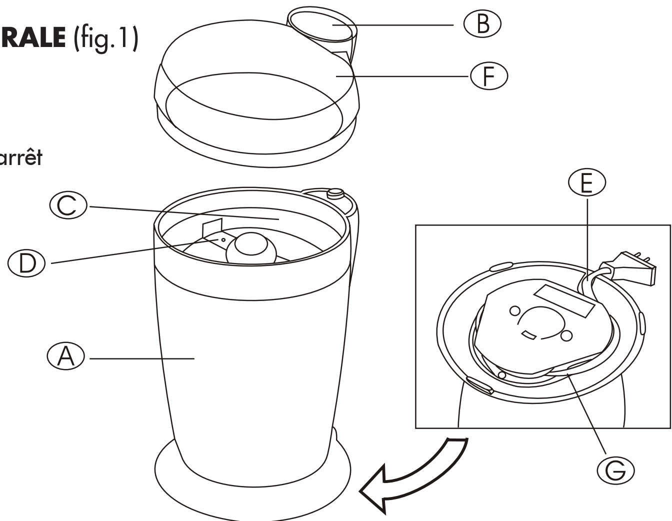


Quand on utilise un appareil électroménager, il est nécessaire de respecter toujours les précautions de sécurité fondamentales, y compris les suivantes:

1. Lisez attentivement les instructions d'emploi référées aux illustrations avant d'utiliser l'appareil.
2. Vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension de réseau de votre maison.
3. Mettez en marche l'appareil uniquement après avoir positionné le couvercle.
4. N'enlevez jamais le couvercle jusqu'à ce que les lames ne se sont arrêtées complètement.
5. Nettoyez régulièrement la coupe du moulin à café. Veillez à ne pas immerger l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides. Ne rincez pas. L'appareil peut être nettoyé au moyen d'un chiffon humide après avoir débranché la fiche de la prise de courant.
6. Ne faites pas fonctionner le moulin à café plus d'une minute de façon continue car cela pourrait causer une surchauffe. Laissez refroidir le moteur (10-15 minutes) après une utilisation pour une longue période avant de continuer.
7. Si le câble d'alimentation électrique est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le constructeur ou son agent pour l'entretien ou par une personne autorisée afin d'éviter tout risque.
8. Uniquement pour emploi domestique. N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
9. Vérifiez que le câble d'alimentation est positionné de façon que personne ne puisse trébucher.
10. En cas de dommage à l'appareil ou au câble d'alimentation, il est conseillable d'interrompre l'emploi et porter l'appareil au magasin. Un câble d'alimentation endommagé peut être réparé uniquement par le service entretien.
11. Faites attention à l'appareil si des enfants se trouvent dans les environs.

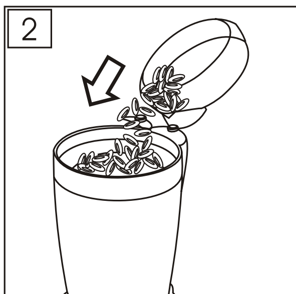
DESCRIPTION GENERALE (fig.1)

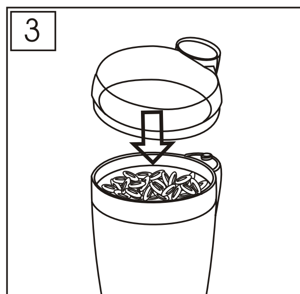
A. Unité principale
B. Interrupteur marche/arrêt
C. Coupe
D. Lames
E. Câble principal
F. Couvercle
G. Siège pour le câble



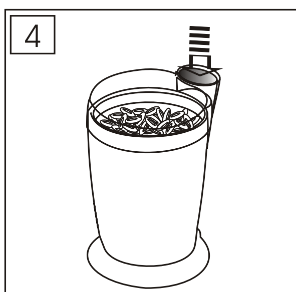
EXCLUSIVEMENT POUR USAGE DOMESTIQUE!
(CONSERVER CES INSTRUCTIONS)

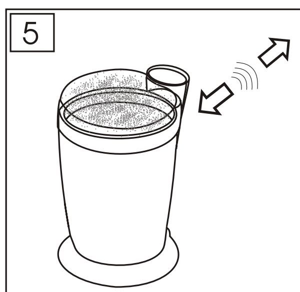
FONCTIONNEMENT





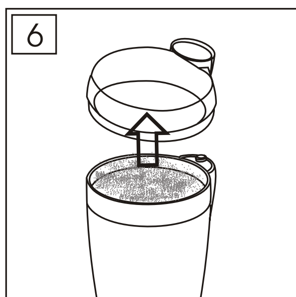
1. Remplissez la coupe (fig.2)
   Ne remplissez pas au dessus de deux ou trois millimètres du bord. A ce but vous pouvez utiliser le couvercle.
   Un remplissage maxi va donner une quantité de café moulu suffisante pour 10 tasses environ.
2. Positionnez le couvercle (fig.3)
3. Branchez la fiche à la prise à paroi.
4. En tenant l'appareil à deux mains, pressez et tenez pressé l'interrupteur (B) (fig.4)
   Avec un chargement maxi l'opération emploie 30 seconds environ.
   Plus l'opération est longue, plus la mouture sera fine.

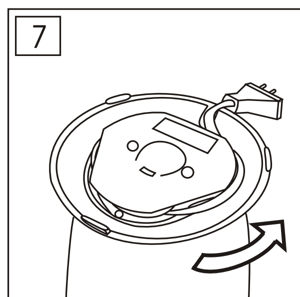




Note: n'exagérez pas!

5. Eteignez l'interrupteur (B)
6. Débranchez la fiche de la prise à paroi.
7. Tapotez le couvercle pour enlever le café y attaché (fig.5). Ensuite ouvrez la coupe (fig.6).





ENROULEMENT CABLE

Le câble en excès peut être enroulé sur le fond de l'unité principale (fig.7).

NETTOYAGE

Avant tout débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.
Nettoyez l'appareil après chaque utilisation. N'employez aucun détergent caustique ou abrasif.
La base du moteur peut être nettoyée au moyen d'un chiffon humide.



N'IMMERGEZ JAMAIS LA BASE DU MOTEUR DANS L'EAU OU DANS TOUT AUTRE LIQUIDE.

MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

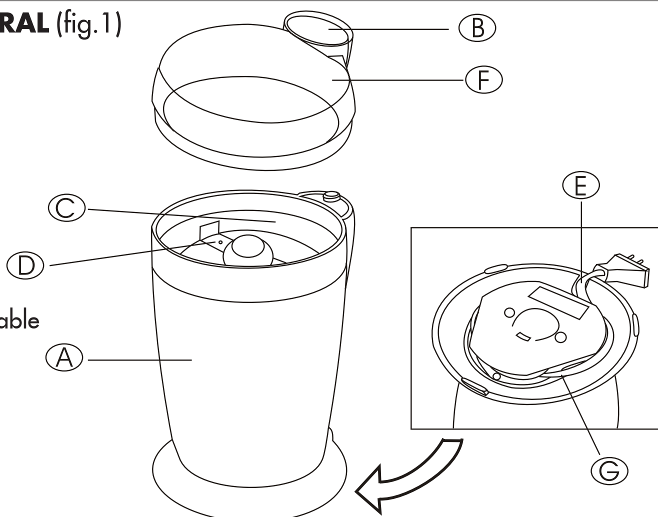


Al utilizar un electrodoméstico, siempre es preciso respetar las medidas de precaución fundamentales, que garantizan la seguridad. Entre ellas, se encuentran las siguientes.

1. Lean con cuidado las instrucciones de uso relativas a las distintas ilustraciones antes de utilizar el aparato.
2. Verifiquen que la tensión indicada en el aparato corresponda a la tensión de red de su casa.
3. El molinillo puede encenderse sólo tras posicionar la tapa.
4. No quiten la tapa hasta la parada total de las cuchillas.
5. Limpien con regularidad el recipiente del molinillo. Pongan cuidado: nunca hundan el aparato en agua u otros líquidos. No enjuaguen. Es posible limpiar el aparato con un trapo húmedo tras desconectar el enchufe de la toma de corriente.
6. No hagan funcionar el molinillo durante más de 1 minuto seguido ya que se podría sobrecalentar. Dejen refrigerar el motor (10-15 minutos) después de un largo empleo antes decontinuar.
7. En caso de daño del cable eléctrico, el mismo tiene que sustituirse por el constructor o por su encargado del matenimiento o por similar persona calificada al fin de evitar cada género de riesgo.
8. Sólo para uso hogareño. No utilicen al exterior.
9. Asegúrense de que el cable de alimentación esté posicionado en un lugar seguro para que nadie pueda tropezar en el mismo.
10. En caso de daño del aparato o del cable de alimentación es aconsejable interrumpir el empleo y devolver el aparato a la tienda. Un cable de alimentación dañado puede repararse sólo por el servicio reparaciones.
11. Pongan cuidado en el molinillo de café en el caso en que se encuentren niños en los alrededores.

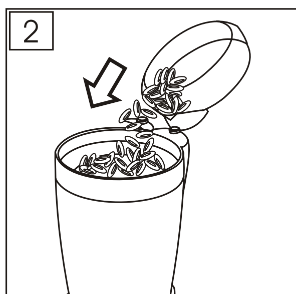
DESCRIPCIÓN GENERAL (fig.1)

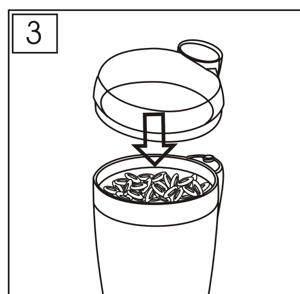
A. Unidad principal
B. Interruptor on/off
C. Recipiente
D. Cuchillas
E. Cable principal
F. Tapa
G. Alojamiento para el cable



EL PRESENTE ELECTRODOMÉSTICO ESTÁ DESTINADO EXCLUSIVAMENTE A UN USO DOMÉSTICO (CONSERVE LAS PRESENTES INSTRUCCIONES)

FUNCIONAMIENTO





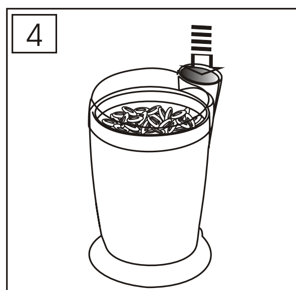
1. Llenen el recipiente (fig.2)

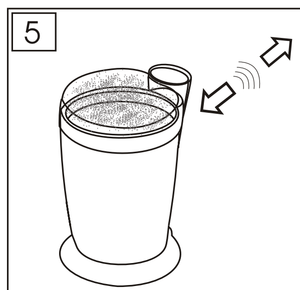
   No llenen más de dos o tres milímetros del borde. A ese propósito se puede utilizar la tapa.

   Un llenado máximo proporciona una cantidad de café molido suficiente para 10 tazas aproximadamente.
2. Posicionen la tapa (fig.3).
3. Conecten el enchufe en la toma de corriente de pared.
4. Sujetando el aparato con ambas manos, apreten y mantengan apretado el interruptor (B) (fig.4).

   Con carga máxima toda la operación se efectúa en unos 30 segundos.

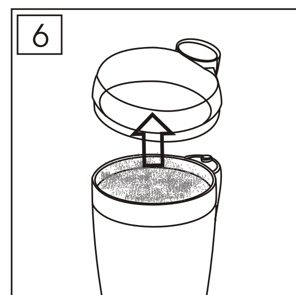
   Continuando la operación, se obtendrá una moledura más fina.

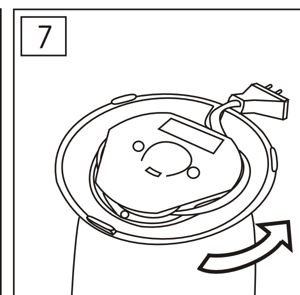




Nota: *¡no exageren!*

5. Apaguen el interruptor (B).
6. Quiten el enchufe de la toma de corriente.
7. Golpeteen sobre la tapa para remover el café pegado en la misma (fig.5). Luego abran el recipiente. (fig.6).





DEVANADO CABLE

El cable en excedencia se puede devanar en la parte terminal de la unidad principal (fig.7).

LIMPIEZA

Primero desconectan el aparato de la alimentación eléctrica.

Limpien el aparato tras cada empleo. No utilicen detergentes cáusticos o abrasivos.

La base motor se puede limpiar con un trapo húmedo.

NUNCA PONGAN LA BASE MOTOR DEBAJO DEL AGUA O DE CUALQUIER OTRO LÍQUIDO.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDS-MAATREGELEN

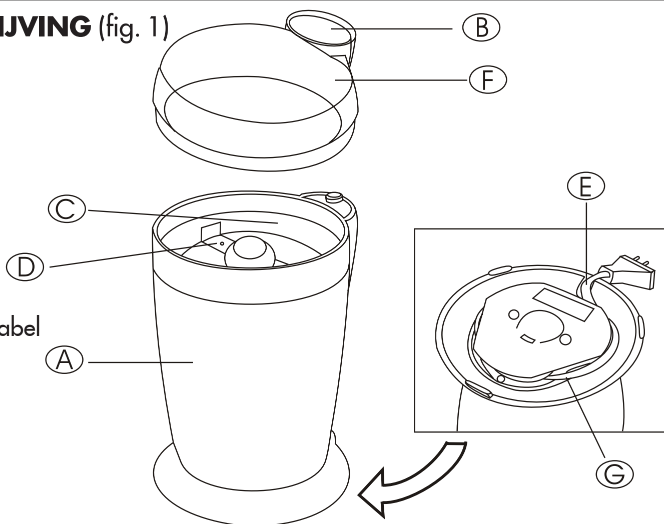


Wanneer men een huishoudelijk apparaat gebruikt, dient men altijd de fundamentele veiligheidsmaatregelen in acht te nemen, de volgende hierbij inbegrepen.

1. Zorgvuldig de gebruiksaanwijzingen lezen m.b.t. de verschillende illustraties, vooraleer het toestel te gebruiken.
2. Controleer dat de aangegeven spanning op het toestel overeenstemt met de stroomspanning in uw woning.
3. Het molentje mag enkel ingeschakeld worden nadat het deksel geplaatst werd.
4. Het deksel enkel bij volledige stilstand van de bladen verwijderen.
5. Regelmatig de bak van het molentje reinigen. Dompel nooit het toestel in water of andere vloeistoffen. Niet spoelen. Reinig het toestel met een vochtige doek nadat het van het stroomnet afgeschakeld werd.
6. Laat het molentje niet langen dan 1 minuut in werking, vermits er zich een oververhitting zou kunnen vormen. Koel de motor (10 – 15 minuten) na een lange gebruiksperiode af vooraleer het toestel opnieuw te gebruiken.
   Bij beschadiging van de elektrische kabel, dient deze door de fabrikant of zijn agent voor het onderhoud vervangen te worden of door een bevoegde persoon, om ieder risico uit te schakelen.
8. Enkel voor huisgebruik. Niet geschikt voor buitengebruik.
9. Zich ervan verzeken dat de toevoerkabel zich op een veilige plaats bevindt, zodat niemand erover kan struikelen.
10. Bij schade aan het toestel of aan de toevoerkabel dient het gebruik onderbroken te worden en moet het toestel naar de winkel teruggebracht worden. Een beschadigde toevoerkabel kan enkel door de reparatiedienst hersteld worden.
11. Hou kinderen op een veilige afstand van de koffiemolen.

ALGEMENE BESCHRIJVING (fig. 1)

A. Hoofdeenheid
B. Schakelaar aan/uit
C. Reservoir
D. Bladen
E. Hoofdkabel
F. Deksel
G. Opbergplaats voor kabel



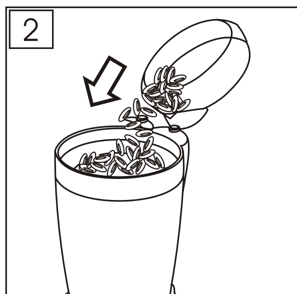
ALLEEN VOOR HUISHOUDELIJK GEBRUIK! (BEWAAR DEZE INSTRUCTIES)

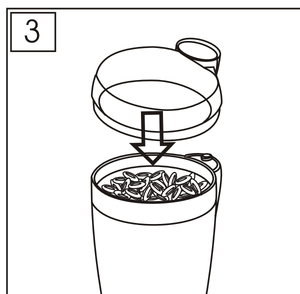
WERKING

1. Vul de houder (fig. 2)

Vul steeds tot op een afstand van twee tot drie millimeter van de boord. Men kan daarvoor het deksel gebruiken.

Een maximale vulling geeft een voldoende gemalen koffiehoeveelheid voor ongeveer 10 tassen.





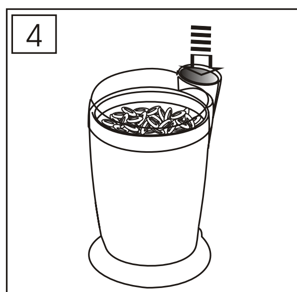
2. Plaats het deksel (fig. 3)

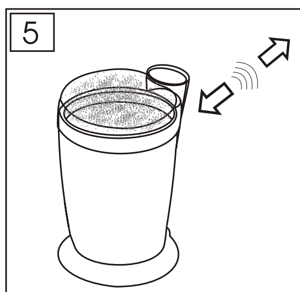
3. Voeg de stekker in het stopcontact.

4. Hou het toestel met beide handen vast, druk en hou de schakelaar gedrukt (B) (fig. 4)

Bij maximale lading duurt de bewerking ongeveer 30 seconden.

Hoe langer de machine in werking blijft, hoe fijner de koffie wordt.



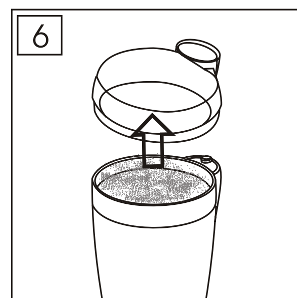


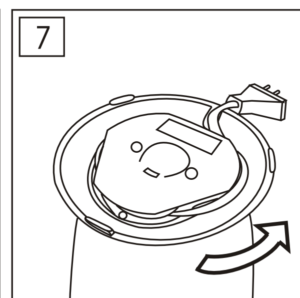
***Opgelet:** niet overdrijven!*

5. Schakel de schakelaar uit (B)

6. Verwijder de stekker uit het stopcontact.

7. Klop op het deksel om de overblijvende koffie te verwijderen. (fig. 5). Open vervolgens het reservoir. (fig. 6).





KABELOPWIKKELEN

De kabel in overvloed kan op de bodem van de hoofdeenheid opgewikkeld worden. (fig. 7).

REINIGING

Schakel het toestel van het stroomnet af.
Reinig het toestel na ieder gebruik. Gebruik geen schurende of bijtende reinigingsmiddelen.
Reinig de motorbasis met een vochtige doek.



DOMPEL DE MOTORBASIS NOOIT IN WATER OF IN EEN ANDERE VLOEISTOF.

MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

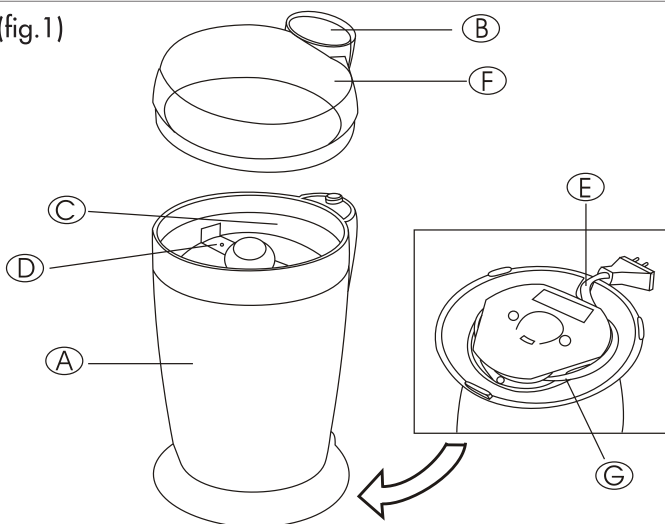


Quando se usa um electrodoméstico, deve-se sempre respeitar as precauções de segurança fundamentais, como as seguintes.

1. Ler atentamente a instruções para o uso relacionadas às várias ilustrações, antes de usar o aparelho.
2. Verificar que a tensão indicada no aparelho corresponda à tensão da rede elétrica da sua casa.
3. O moedor pode ser aceso somente depois de ter posicionado a tampa.
4. Não tirar a tampa até que as laminas parem completamente.
5. Limpar com regularidade o recipiente do moedor. Prestar atenção para nunca mergulhar o aparelho na água ou outros líquidos. Não enxaguar. Pode-se limpar o aparelho com um pano úmido, depois de ter sido desligado da tomada da corrente.
6. Não fazer funcionar o moedor por mais de 1 minuto em modo continuativo, porque poderia causar um excessivo aquecimento. Deixar esfriar o motor, (10-15 minutos) depois do uso, por um longo período antes de continuar.
7. Em caso de danificação do fio elétrico, este deve ser substituído pelo fabricante, ou pelo seu agente de manutenção ou por pessoa qualificada análoga, para evitar qualquer risco.
8. Unicamente para uso doméstico. Não utilizar fora de casa.
9. Certificar-se de que o fio de alimentação esteja posicionado em um lugar seguro de modo que ninguém possa tropeçar.
10. Em caso de dano ao aparelho ou ao fio de alimentação, é aconselhável interromper o uso e levar o aparelho à loja. Um fio de alimentação danificado pode ser consertado somente pelo serviço de assistência.
11. Prestar atenção ao moedor de café em caso de presença de crianças nas proximidades.

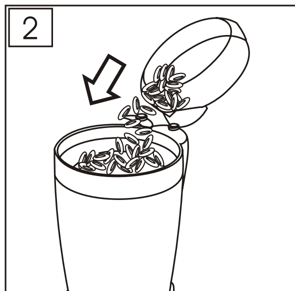
DESCRIÇÃO GERAL (fig.1)

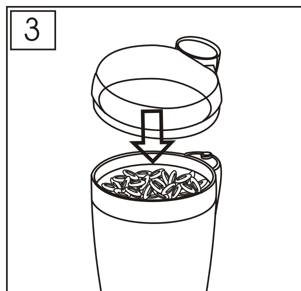
A. Unidade principal
B. Interruptor on/off
C. Recipiente
D. Lâminas
E. Fio principal
F. Tampa
G. Sede para o fio



EXCLUSIVAMENTE PARA USO DOMÉSTICO!
(CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES)

FUNCIONAMENTO





1. Abastecer o recipiente (fig.2)

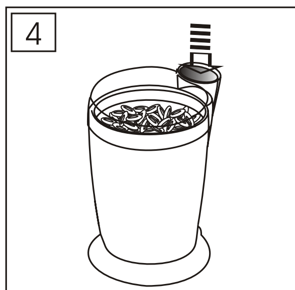
   Não abastecer mais de dois ou três milímetros da borda. Para tal finalidade pode-se utilizar a tampa.

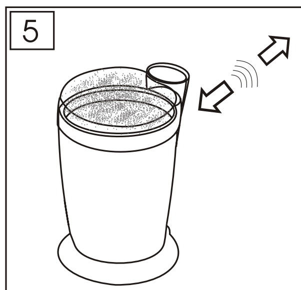
   Um abastecimento máximo dá uma quantidade de café moído suficiente para cerca 10 xícaras.

2. Posicionar a tampa. (fig.3)
3. Introduzir a tomada na tomada da parede.
4. Segurando o aparelho com ambas as mãos, pressionar e manter pressionado o interruptor (B) (fig.4)

   Com a carga máxima a operação requer cerca 30 segundos.

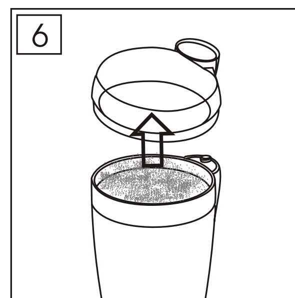
   Quanto mais se continua a operação, mais a moagem será fina.

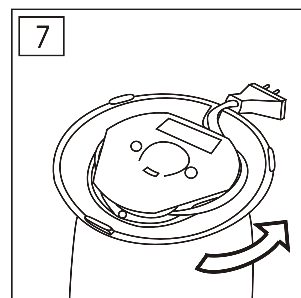




Nota: *não exagere!*

5. Desligar o interruptor (B)
6. Tirar a tomada da tomada da parede.
7. Bater levemente na tampa para remover o café que nela ficou aderido(fig.5). Sucessivamente abrir o recipiente. (fig.6).





RECOLHIMENTO DO FIO

O fio em excesso pode ser recolhido no fundo da unidade principal (fig.7).

LIMPEZA

Em primeiro lugar desligar o aparelho da alimentação elétrica.
Limpar o aparelho depois de cada vez que for utilizado. Não usar detergentes cáusticos ou abrasivos.   Podes-se limpar a base do motor com um pano úmido.



NÃO COLOCAR A BASE DO MOTOR EMBAIXO DA ÁGUA OU QUALQUER OUTRO LÍQUIDO.